

ДДТ Концерт

-Аня Соловьёва

После семилетнего перерыва популярная российская группа ДДТ опять посетила Америку! Группа выступила в Лос-Анжелесе, Сан-Франциско, Чикаго и Нью-Йорке. Я была на концерте этой группы два раза в Вашингтоне и, конечно, не хотела пропустить такую возможность. Шевчуку (он является лидером группы) уже 50 лет и кто знает, сколько он еще сможет оставаться на сцене с таким напряженным графиком и образом жизни. Мы с моей лучшей подругой решили поехать в Нью-Йорк. Доехали мы без приключений. Билеты, которые были все распроданы за три недели до начала концерта, мы купили заранее. Мы решили заказать билеты на концерт по Интернету, в полной уверенности, что это будет быстрее и в такой ситуации мы думали, что единственное, что нам надо будет сделать – это подойти к кассе и забрать билеты. К несчастью, такая идея пришла в голову не только нам, и в результате нам пришлось стоять в очереди. Но ожидание стоило того.



На концерт «ДДТ»

Концерт состоялся в концертном зале Webster Hall. Шевчук пел два с половиной часа. Энергия со сцены шла потрясающая! Он спел все наши любимые песни, включая: «Это всё», «Дождь» и «Родина». Хочется надеяться, что это не последние американские гастроли ДДТ. Для тех, кто никогда не слышал ДДТ, я очень рекомендую. Можно найти песни на сайте www.ddt.ru

LISS RECORDS
DDT
SPB RUSSIA



Выступила – appear (concert appearance)
Пропустить – let pass
Остаться – remain
Распроданы – sold out
Заранее – in advance
Ожидание – expectation
Потрясающая – shocking, resounding

Золотой Плѣс

-Эрин О'Гради

В седьмого февраля 2008-ом году, наш колледж встретился с музыкальной группой «Золотой Плѣс». Она - народная музыкальная группа из России. Группа названа по имени города Плѣс. Плѣс - маленький город в Бельгии где Русские художники и музыканты жуют и изучают музыку.

Сейчас, группа путешествует



по штатам. До сих пор, члены этой группой видели восемнадцать городов в течение сорока дней. Нам повезло их увидеть потому, что у них была задержка в аэропорту.

Первая песня которую исполнил Золотой Плѣс была «Гуляем в саду». Потом, они играли песню которая называется «Яркая Луна». Было тридцать

Народная – folk
Художники – artists
До сих пор – up to now
Повезло – have the luck

Способами -
method*(Continued from page 1)*

инструментов за только трёх человек! Я видела рог, тамбурин, гармошки, жалейки, балалайку и другие инструменты. Они тоже пели песни которые называются «Волгоград», «Саратов», «Молодую конёнку», «Катю Маленькую», и «Барыню». Они тоже пели мою любимую песню, «Калинка»!

Члены группы играли на своих инструментах интересными способами. Один из них играл на своей жалейке носом. Другой человек играл на гармошке, но она была из ботинка его! Тоже, женщина

Город—Глѣс



Russian Club Become Ice Skaters

By Larisa Gervasi

On Sunday, January 27th, the Russian Club took a trip to Hampton Roads Ice Plex in Yorktown, Virginia to partake in one of Russia's most beloved sports: ice skating. Russian Club members spent several hours on the ice in both hockey and figure skates. While some sharpened skills learned in previous years, others learned new maneuvers. Pivots, backward wiggles, and lunges were among the favorites. The Russian Club members also learned how to skate together as a team. Performing simple synchronized skating moves, the skaters created impressive circles and pinwheels.

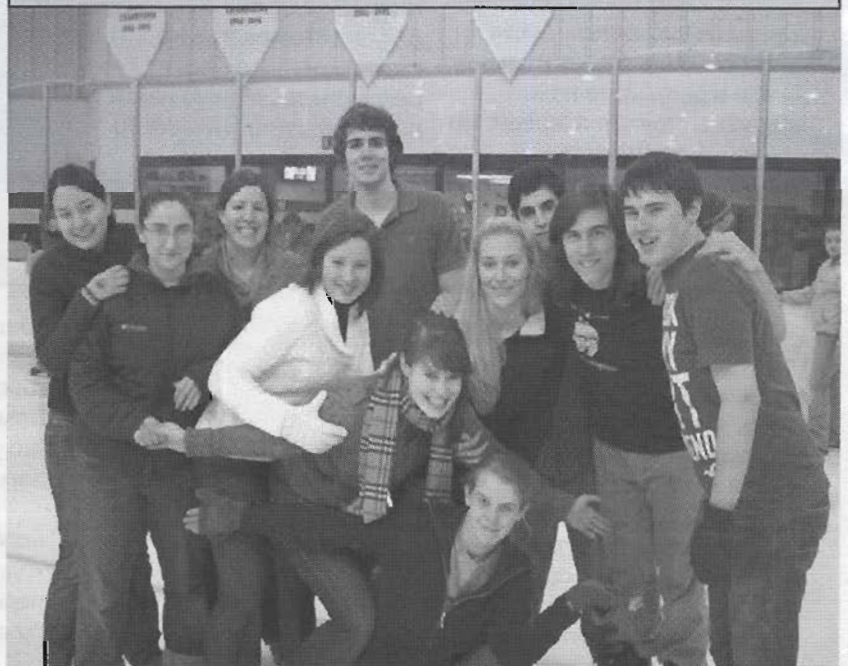
Russia and the Soviet Union have produced some of the world's most brilliant hockey players and figure skaters for decades. Famous NHL stars include Alexander Ovechkin, left wing for the Washington Capitals, and Darius Kasparaitis, a defenseman for the New

York Rangers. Soviet hockey was known for its discipline, team focus, and domination. From 1954 to 1992, the Soviet national team won the gold medal in the World Championships 19 times and won the Olympic gold medal 8 times.

Top Russian and Soviet figure skaters include Ekaterina Gordeeva, Viktor Petrenko, Evgeni Plushenko,

Irina Slutskaya. The United States was unable to contend against the Soviet Union in the 1960's and early 70's due to a tragic plane crash in 1961 that killed the entire US Figure Skating team. During that time Russia swept most of the medals in the ice dance and pairs categories. Today the sport's top skaters include athletes from Russia, the United States, China, and Japan.

The Russian "Mighty Ducks"



Мой Семестр в Петербурге

-Кайти Смут

Я провела осенний семестр в России, именно в Петербурге, где я училась в Центре Русского Языка и Культуры на программе под названием СИОО. Этот центр находится прямо за Смольным Собором. Он очаровательное, белое здание с голубыми акцентами. Такой красивый кампус сразу меня очаровал, а тем более меня радовало то, что мой дом - где я жила с русской семьёй - стоял в 5-и минутах ходьбы от центра! Какая удача! Все остальные студенты должны были ездить на метро или на маршрутке каждое утро, в куче торопившихся людей.

Мне понравилась семья, с которой я жила, не только из-за места расположения их дома, но из-за гостеприимства и готовности всегда разговаривать со мной на интересные темы. Мы с хозяйкой и хозяином часто пили чай вместе и смотрели новости. Они не знали ни одного английского слова, поэтому мне приходилось говорить только по-Русский. Сначала я страдала, не умея



Санкт-Петербургского государственного университета

ясно выражать свои мысли, но через месяц я умела более или менее свободно обсуждать темы вроде зарубежной политики Америки, роли женщин в обществе, и современной жизни в России по сравнению с жизнью во время СССР. К счастью, мои Русские родители терпели мои многочисленные ошибки, и в общем мы хорошо ладили.

Кроме чая и разговора с семьёй, я проводила время с российскими знакомыми (с большинством из них я познакомилась в клубе обсуждений в библиотеке и через программу «собеседников», которую СИОО для нас организовало). Я присутствовала на лекций в Санкт Петербургском Государственном Университете (СПбГУ) на Филологическом факультете, участвовала в хоре университета, и работала с театральной программой для детей. Для развлечения мы с подружкой Аней ходили на уроки танцев («хастл»), катались на роликах на Крестовском Острове и на коньках на Дворцовой площади. Конечно, я также сходила в множество музеев, включая 3 раза - в Эрмитаж!

Во время моей поездки, я встретила несколько раз с бывшими друзьями, которых мы все знаем - с Робом Симмонсом и Дашей Хакуновой!! Они оба работают в Питере; Роб преподаватель Английского языка и Даша работает в сфере маркетинга, для компаний БМВ. Роб и Даша скучают по нашему университету, и я им обещала передать привет!

Мы с ними отмечали день Благодарения вместе, у Роба в квартире. Мы готовили клюквенный соус, картофельное пюре, и курицу. К сожалению, нам нигде не удалось найти индейку. Дело в том, что Россияне не отмечают этот Американский праздник. С другой стороны, популярность праздника Хеллоувина увеличивается в последние годы. Моя группа танца организовала вечеринку для Хеллоувина, и половина гостей приехали в костюмах.

В общем, я так наслаждалась поездкой в Петербург, что я не была готова вернуться в Америку! Надеюсь снова туда поехать в будущем, и очень советую вам всем съездить туда на семестр или на год! Если вы интересуетесь, сайт

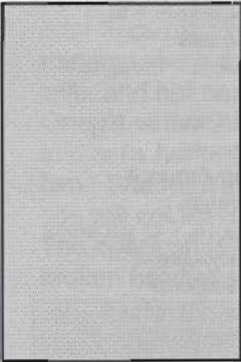
(Continued on page 4)

очаровательный – captivating
 остальные – the rest of us
 маршрутка – city shuttle bus
 торопиться – to hustle
 расположение – arrangement, situation
 страдать – to suffer
 выражать – to express
 мысль – thought, idea
 обсуждать – to discuss
 зарубежный – foreign
 ладить – to get along
 обсуждение – discussion
 присутствовать – to attend
 развлечение – entertainment
 бывший – old, onetime
 обещать – to promise
 клюквенный – cranberry
 увеличиваться – to gain, accrue
 наслаждаться – to enjoy



В Москве

преимущество – advantage
 недостаток – disadvantage
 приветливый – neighborly, affable
 поддерживать – to support
 проще – roog man's
 независимо – regardless



(Continued from page 3)
 моей программы, СИОО - <http://www.ciee.org/>. У этой программы есть и преимущества, и недостатки - они всё организовали для нас, в том числе: жильё у семьи (где кормят), визы, поездки в Москву, в Новгород, и в Таллин (Эстония). Координаторы были очень приветливы и нас отлично поддерживали, и уровень курсов мне показалось достаточно сложным. Однако, мне очень не понравились стоимость (более \$10,000, не считая билета на самолёт!) и то, что мы занимались исключительно с другими американцами, и почти все говорили только по-английски.

Студентам, серьёзно заинтересованным изучением русского языка, я бы порекомендовала поступить прямо в Русский университет, или может быть в Центр Русского Языка и Культуры (там учатся студенты других национальностей и есть курсы для студентов без другой программы) Сайт- (<http://www.crlc.pu.ru/>). Стоит рассмотреть, если вам интересно. Но без вопросов, вариант СИОО был проще и легче.

Но независимо от программы, которую вы предпочитаете, я вам очень советую навестить Россию, и чем скорее, тем лучше!

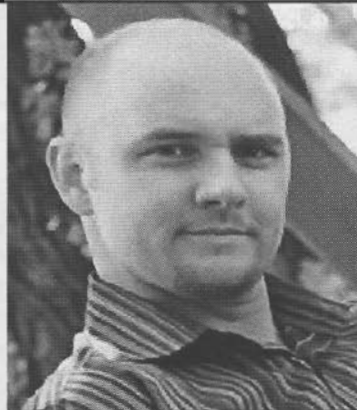
Eugene Onegin: An Opera in Review

By Larisa Gervasi

Sunday, February 10th, faculty members and students in the Russian Department at William and Mary traveled to Norfolk, Virginia for the Eugene Onegin Opera at the Harrison Opera House. Being my first opera, I was blown away and fell in love with everything about it. However, not everyone felt the same way.

Eugene Onegin, played by Jason Detweiler, was difficult to hear at times, which detracted from the opera. Only two of the performers were Russian (Veronica Mitina - Tatiana, and Oksana Sitnitska - Olga) and had perfect Russian accents. The mispronunciation of many Russian words by the rest of the performers was sometimes frustrating to native speakers, although practically unnoticeable for students of the Russian language and for those in the audience following along with the supertitles displayed above the stage.

Act One of Eugene Onegin



Jason Detweiler (above)
 Veronica Mitina (below)



seemed to go very slowly for many in the audience. Heads were bobbing all over the theatre. Much time was spent on getting to know the characters and setting up the action for Act Two. Lensky brings Onegin to the Larin estate to meet Olga and Tatiana. Lensky is in love with Olga, and they spend a fair amount of time professing their love for each other, and even switch from formal *You*, to informal *you*. Tatiana falls in love with Onegin and writes him a letter. He rejects her. At Tatiana's name day ball, Onegin flirts with Olga to have revenge on Lensky for convincing him to come to the ball. Lensky becomes enraged and challenges Onegin to a duel.

Act Two was much more lively, had more vibrant colors, and there was a much better performance from those on stage. It begins with Lensky and Onegin's duel. Lensky seems hesitant as he waits for Onegin, who shows up to the mill late. At the last mo-

(Continued on page 5)

(Continued from page 4)
 ment of the duel, Lensky sticks out his hand to make amends, but Onegin shoots him before he notices. Having killed his best friend, Onegin goes away and travels for several years. He returns to St. Petersburg and attends a ball at Prince Gremin's Palace. He sees a beautiful woman there that he becomes infatuated with. He later finds out from Prince Gremin that she is the Prince's wife, and her name is Tatiana. Onegin writes Tatiana a letter and asks her to go away with him. She refuses him and says she will not leave her husband. The opera ends with Onegin broken hearted and in despair.

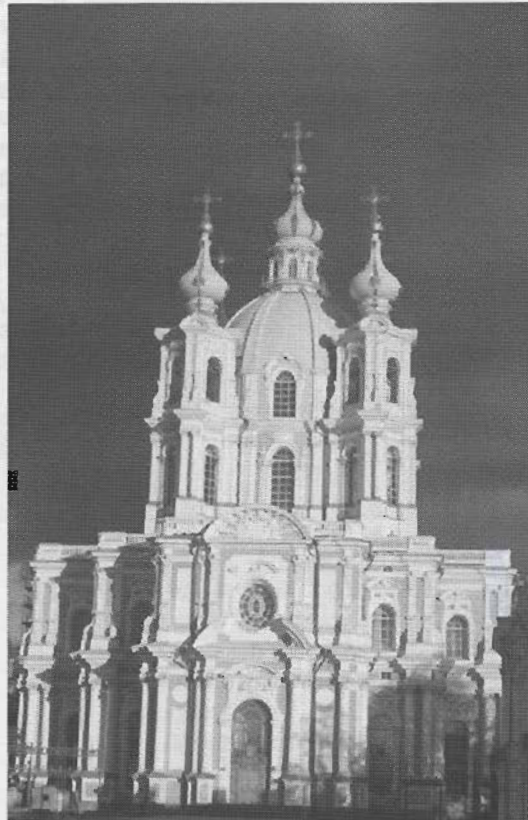
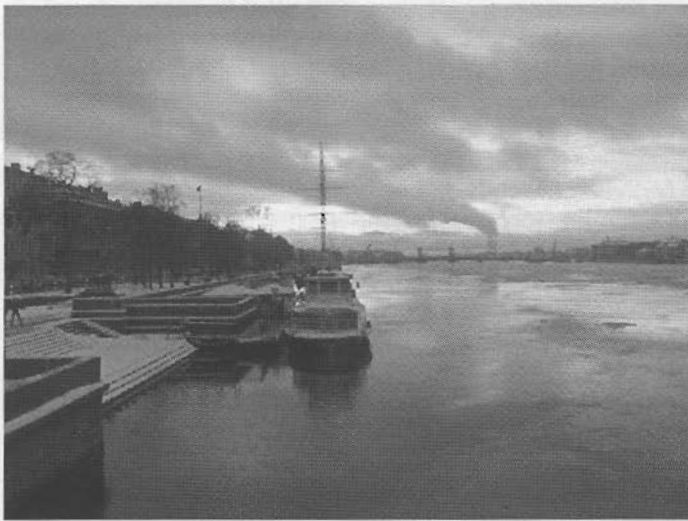
Eugene Onegin Opera Poster—
 Virginia Opera (right)

Oksana Sitnitska (below)



Питер!

Below are a few pictures from Katie's time in St. Petersburg.



Announcements

Seth Lacy – Editor-in-Chief

Larisa Gervasi—Assistant Editor

Nadia Mitina – Russian Supervisor

Chris Pieper—Russian Editor

JP Verheul – Layout Editor

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history. *Gazeta* is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

Газета ищет талантливых писателей!

Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с Крисом Пайпером (wslacy@wm.edu).

Interested in writing for *Gazeta*? Contact Seth Lacy (wslacy@wm.edu).

Announcements

Spring 2008 Slavic Honor Society Inductions

Dobro Slovo Honor Society welcomes applications from students with the following qualifications:

- ◆ a minimum of 2 years of study of Slavic languages, literature, culture, or related subjects, with a minimum grade point average of 3.5 in the 4.0 system
- ◆ A minimum overall academic average of 3.0 in a 4.0 system
- ◆ an active and continuing interest in studying Slavic languages, literature, culture, and related fields of Slavic studies

For applications please contact Bella Ginzbursky-Blum, bbginz@wm.edu, 221-2611, Washington Hall #240

Application deadline is Friday, March 28.

Come to Russian Documentary Film Series:

21 Feb., 2008—Armenia: Women's Happiness or Men's Dignity

28 Feb., 2008—Lithuania: Kristina and Christ

13 Mar., 2008—Tajikistan: New Penelope

All films are screened in Washington 201.

Sponsored by: MLL, Russian Studies, Women's Studies, and Film Studies Programs

Take Russian Culture Courses in Fall 2008:

Russian 250, Russian Myth and Legends (in English)

Russian 320, Russian Cultural History (in Russian)

Russian 380, Russian Cinema: the Most Important Art (in English)

Visit Russian Section web site for the Current events, and news about our students and alums.

<http://www.wm.edu/modlang/russian>